

**B**贝尔熊和朋友们  
EAR & FRIENDS

·关于友情的故事·

作者：[美]卡玛·威尔逊

绘画：[英]简·查普曼

贝尔熊打招呼

# 贝尔熊打呼噜



作者：[美] 卡玛·威尔逊

绘画：[英] 简·查普曼

## 图书在版编目 (CIP) 数据

贝尔熊打呼噜 / (美) 威尔逊著; (英) 查普曼绘;  
禹田译. —北京: 中央编译出版社, 2010.4  
(贝尔熊和朋友们: 关于友情的故事)  
ISBN 978-7-5117-0235-7

I. ①贝… II. ①威… ②查… ③禹… III. ①图画  
故事—美国—现代 IV. ① I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 057484 号

Original English language edition of Text copyright © 2004 by Karma Wilson  
Original English language edition of Illustrations copyright © 2004 by Jane Chapman  
Published by arrangement with Margaret K. McElderry Books,  
An imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division  
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or  
Transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical,  
Including photocopying, recording or by any information storage  
And retrieval system, without permission in writing from the Publisher.



本书中文简体版由美国西蒙·舒斯特出版公司授权中央编译出版社独家出版，  
未经出版者许可，不得以任何方式抄袭、复制或摘录本书中的任何内容。



## 贝尔熊和朋友们

关于友情的故事

## 贝尔熊打呼噜

作者	[美] 卡玛·威尔逊
绘画	[英] 简·查普曼
翻译	禹田文化
责任编辑	刘文利
项目编辑	连莹
装帧设计	王雪
出版人	和夔
出版	中央编译出版社
地址	北京西单西斜街 36 号
邮编	100032
编辑部	(010) 66509360 66509365
发行电话	(本市) (010) 66509364 66509618 (外埠) (010) 88356825 88356856
网址	www.cctpbook.com
印刷	北京京都六环印刷厂
经销	各地新华书店
版次	2010 年 4 月第 1 版 第 1 次印刷
开本	260 × 250 1/12
印张	3
字数	3 千字
定价	12.00 元

本社常年法律顾问: 北京大成律师事务所首席顾问律师 鲁哈达  
凡有印刷质量问题, 本社负责调换。电话: 010-66509618



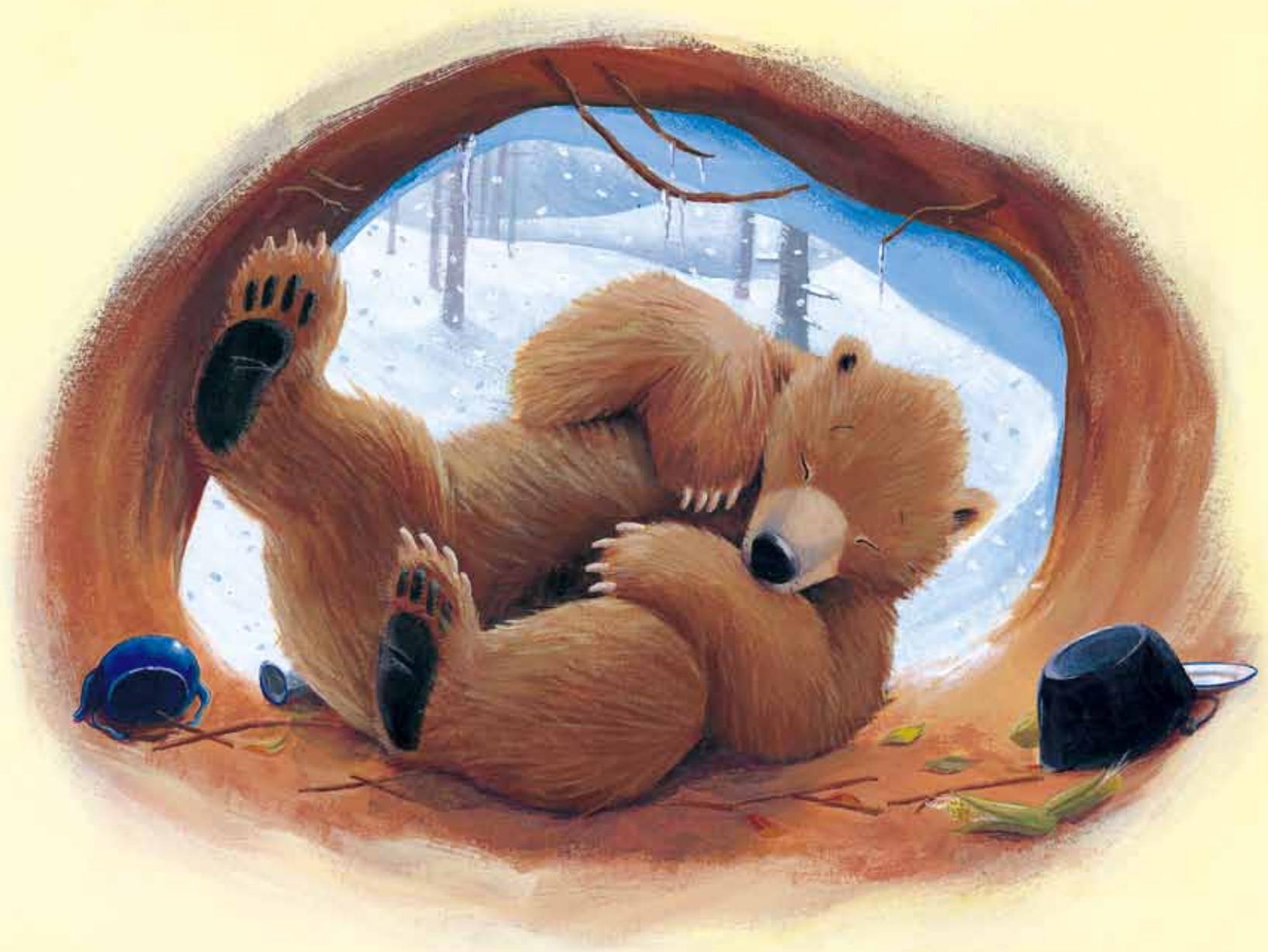


读温馨的故事，告诉小朋友友情能带来  
美妙感觉的分享。





这是一个漫长的寒冬，  
森林里到处都是厚厚的积雪。  
在一个幽深黑暗的洞穴里，  
大棕熊贝尔正在呼呼大睡。



他紧紧闭着眼睛，缩成了一团，  
在睡梦中度过了一个又一个寒冷的白天和黑夜。



刺骨的寒风呼啸着，  
夜晚的森林里能听到各种低沉的嗥叫声。  
可是冬眠的贝尔熊什么也听不到，  
他沉沉地睡着，  
有节奏地打着呼噜。



寒风凛冽，鹅毛大雪纷纷扬扬地从天而降。  
黑夜里，传来了一阵轻微的响动，  
一只不起眼的小老鼠踮着脚尖，  
爬进了好朋友贝尔熊的洞穴。

“这儿可真黑，还这么阴冷、潮湿。”

小老鼠不满地嘀咕着。

他用几根散落在洞里的小树枝，

燃起了一个小小的火堆。





燃烧着的枯枝噼里啪啦地发出一阵脆响。

大风还在呼呼地吹着。

A painting of a bear's den. The walls are made of thick, brown fur. The floor is a reddish-brown color. Scattered on the floor are several long, thin sticks, a blue and white mug, a green leaf, and a blue plate. The scene is dimly lit, with a warm, orange glow from the left side.

贝尔熊打着呼噜，  
没有意识到自己的家里  
多了一位不请自来的客人。



洞口，两只亮晶晶的眼睛偷偷地向里面张望着。

小老鼠警觉地喊道：

“谁在那儿？”

一只野兔跳了进来。

“你好啊，朋友！”野兔说。

“嘿，好久不见！”

小老鼠热情地和老朋友打招呼。

然后，他们就像在自己

家里一样，

用玉米爆了美味的爆米花，

还泡了一壶香浓的红茶。



小老鼠小口品着红茶。

野兔打了一个大大的饱嗝。





而贝尔熊依然沉浸在睡梦中，  
有节奏地打着呼噜。



一只狗急匆匆地跑进了洞里。

他不停地吸着鼻子：

“这儿有好吃的，我闻到香味儿了！

我也要吃。”